



Directive concernant l'intervention de speakers durant les matchs de championnat de la National League

1. Annonces obligatoires

Les annonces suivantes sont obligatoires et servent à informer les joueurs, les officiels des équipes, les officiels de jeu et les spectateurs :

- Accueil des spectateurs et des équipes
- Compositions des deux équipes
- Buteurs et passeurs
- Pénalités (durée et motif)
- Fin des temps de pénalité
- Tir de pénalité (en faveur de quelle équipe et de quel joueur, provoqué par qui)
- Vérification d'une scène de but par les arbitres au moyen des images vidéo
- Informations relatives aux « video reviews »
- Informations sur le motif de l'annulation d'un but
- Temps mort / « time-out »
- Temps restant par tiers-temps/du match
- Tireurs pour des tirs au but dans une séance tirs au but
- Annonces générales et informations en cas d'incidents critiques, voir également al. 2 ss.

Si un but n'est pas accordé, l'arbitre veille à ce que le speaker du stade en annonce le motif via le système de sonorisation lors de l'interruption de jeu suivante.

1.1 Equipes visiteuses d'autres régions linguistiques

- a) Les équipes visiteuses d'autres régions linguistiques sont accueillies dans leur langue respective.
- b) Toutes les annonces officielles (pénalités, buts, annonces des arbitres, etc.) doivent être répétées dans la langue de l'équipe visiteuse lors des matchs de National League et de Swiss League (pour les matchs avec le HC Bienne en équipe visiteuse, annonces en allemand / pour les matchs avec Fribourg-Gottéron en équipe visiteuse, annonces en français).
- c) Le club organisateur veille à ce que le speaker maîtrise la langue du club visiteur. NL Operations met à disposition des speakers les annonces standardisées, les annonces officielles et les annonces d'urgence dans les langues nationales (français, allemand et italien).

1.2 Corrections ultérieures des buteurs et des passeurs décisifs

- a) Les corrections apportées ultérieurement aux buteurs doivent toujours être communiquées.
- b) Les corrections apportées ultérieurement aux passeurs décisifs ne doivent pas être communiquées.

1.3 Annonces d'urgence

- a) Les annonces d'urgence (arrêt du match/panne technique, évacuation, etc.) doivent être répétées dans la langue de l'équipe visiteuse.
- b) L'organisateur doit veiller à ce que le système de sonorisation fonctionne en cas de coupure de courant (groupe électrogène de secours ou similaire). Dans le cadre du dispositif de sécurité, il convient en outre de veiller à mettre à disposition un mégaphone pouvant servir à informer les spectateurs, etc. en cas d'urgence.



1.4 Style des annonces

Le speaker ou la speakerine

- informe de manière posée, objective et neutre. Il n'appartient pas au speaker de « chauffer » les supporters !
- ne dénigre ni les officiels, ni les joueurs, ni les supporters de l'équipe adverse (s'applique également à la diffusion de musique durant les interruptions de jeu !)

1.5 Annonces publicitaires

Aucune annonce contenant des contenus publicitaires ne peut être effectuée via le système de sonorisation du stade durant un match couvert par la télévision. De telles annonces sont autorisées uniquement durant les pauses et les périodes avant et après le match. L'interdiction d'annonces publicitaires durant les matchs couverts par la télévision s'applique notamment aussi aux annonces publicitaires liées à des communications concernant le déroulement du match, comme par exemple dans le cas de buts, de pénalités, de temps morts, l'annonce du nombre de spectateurs présents, etc.

1.6 Musique en cas de pénalités

Si de la musique est diffusée en cas de pénalités, il convient de diffuser la même musique pour l'équipe recevante et l'équipe visiteuse.

1.7 Intervention d'animateurs

Les animateurs peuvent effectuer des animations via le système de sonorisation jusqu'à une minute avant le début du match au plus tard. Après le coup de sirène marquant la fin d'un tiers-temps et jusqu'à une minute avant la reprise du match, les animations sont à nouveau possibles. Lors d'interruptions du jeu, seules des animations neutres (dans le sens de « Let's make noise ») sont autorisées via les écrans vidéo ou par la diffusion de matériel audio. Lors de temps morts ainsi qu'avant et durant une séance de tirs au but, toute animation de la part d'un speaker par la diffusion de matériel audio ou via les écrans vidéo est interdite.

2. Annonces générales (avant, durant et après le match)

2.1 En cas de forte affluence de spectateurs

DE	FR	IT
Die Stehplatz-Besucher werden gebeten, näher zusammenzurücken. Es warten noch viele Eishockey-Freunde am Eingang. Vielen Dank.	Les spectateurs dans les sections des places debout sont priés de se rapprocher les uns des autres. Beaucoup de supporters attendent encore à l'entrée. Merci beaucoup.	Gli spettatori sugli spalti dei posti in piedi sono pregati di stringersi. Ci sono ancora molti spettatori che attendono di entrare. Grazie.
Wir danken Ihnen im Voraus, dass Sie den Weisungen der zuständigen Sicherheitskräfte Folge leisten. Herzlichen Dank.	Nous vous remercions d'avance de bien vouloir suivre les instructions du service d'ordre.	Vi preghiamo di seguire le istruzioni del servizio d'ordine e di sicurezza. Grazie.



2.2 Véhicules en stationnement gênant

DE	FR	IT
<p>Liebe Eishockeyfreunde. Der Halter des Fahrzeuges mit dem Kennzeichen (KENNZEICHEN, GRUND ANGEBEN) bitten wir dringend, sein Fahrzeug sofort umzuparkieren. Da dies sonst abgeschleppt werden muss! Vielen Dank.</p>	<p>Chers spectateurs, le propriétaire du véhicule (N^o. D'IMMATRICULATION, INDIQUER LE MOTIF) est prié de déplacer immédiatement son véhicule, faute de quoi ce dernier sera mis en fourrière. Merci.</p>	<p>Amici sportivi, c'è da spostare l'auto targata (TARGA) per (MOTIVO). Si prega il proprietario di spostarla subito, altrimenti la vettura sarà rimossa! Grazie.”</p>

2.3 Accueil

DE	FR	IT
<p>Wir begrüßen die Mannschaft und Fans von (Club) hier im Stadion (Name) in (Ort) recht herzlich.</p>	<p>Nous souhaitons la bienvenue à l'équipe et aux supporters du/des (club), ici à la patinoire (nom) à (lieu).</p>	<p>Diamo un cordiale benvenuto alla squadra e ai tifosi del (club) qui presenti alla pista (nome) di (luogo).</p>
<p>Wir danken Ihnen im Voraus für Ihre Fairness und den Respect gegenüber den Spielern beider Mannschaften, den Schiedsrichtern sowie allen übrigen hier anwesenden Zuschauern.</p>	<p>Nous vous remercions d'avance pour votre fairplay et votre respect vis-à-vis des joueurs des deux équipes, des arbitres ainsi que des autres spectateurs ici présents.</p>	<p>Vi ringraziamo anticipatamente per il vostro comportamento corretto nei confronti dei giocatori delle due squadre, degli arbitri e degli altri spettatori presenti.</p>
<p>Wir wünschen Ihnen ein spannendes und faires Spiel.</p>	<p>Nous vous souhaitons une rencontre pleine de suspense et de fairplay.</p>	<p>Vi auguriamo di assistere a un incontro emozionante e corretto.</p>

2.4 Interdiction de fumer

DE	FR	IT
<p>Bitte beachten Sie das generelle Rauchverbot im Stadion.</p>	<p>Nous vous prions d'observer l'interdiction générale de fumer dans cette patinoire.</p>	<p>Vi preghiamo di osservare il divieto di fumo nella pista .</p>
<p>Wir weisen Sie darauf hin, dass im Stadion absolutes Rauchverbot herrscht. Wir bitten Sie, dies im Interesse der Sportler zu befolgen.</p>	<p>Nous vous rappelons qu'il est strictement interdit de fumer dans la patinoire. Nous vous prions de respecter cette interdiction dans l'intérêt des sportifs.</p>	<p>Vi ricordiamo che nella pista è assolutamente vietato fumare. Vi preghiamo di rispettare tale divieto nell'interesse degli atleti. Grazie.</p>



2.5 En cas de jets d'objets

DE	FR	IT
Wir bitten Sie, im Interesse des Clubs und der Spieler beider Mannschaften, keine Gegenstände auf das Eis zu werfen. Herzlichen Dank.	Dans l'intérêt du club et des joueurs des deux équipes, nous vous prions de ne pas jeter d'objets sur la glace. Merci beaucoup.	Nell'interesse del Club e di tutti giocatori di entrambe le squadre vi preghiamo di non gettare oggetti sul ghiaccio. Grazie.
Im Interesse eines fairen Sportes bitten wir Sie, keine Gegenstände auf das Eis zu werfen. Danke.	Dans l'intérêt d'un sport fair-play, nous vous prions de ne pas jeter d'objets sur la glace. Merci.	Per un corretto svolgimento dell'incontro vi preghiamo di non gettare oggetti sul ghiaccio. Grazie.

2.6 En cas d'utilisation de matériel pyrotechnique

DE	FR	IT
Das Abbrennen von Feuerwerkskörpern jeglicher Art ist strikte verboten und sie machen sich strafbar. Es stellt eine erhebliche Gefahr für alle Besucher und die Mannschaften dar. Stellen Sie diese Aktivitäten unverzüglich ein. Evtl. erwähnen, dass dies eine Busse für den Club (Clubname oder den Heim- oder Gastclub) zur Folge hat.	Il est strictement interdit et punissable d'allumer tout matériel pyrotechnique. Cela représente un danger considérable pour tous les spectateurs et les équipes. Veuillez cesser immédiatement ces activités. Ev. mentionner que cela peut entraîner une amende pour le club (nom du club recevant ou visiteur).	È severamente vietato l'uso di oggetti pirotecnici di qualsiasi tipo all'interno del palazzetto del ghiaccio, perché mettono a repentaglio la sicurezza degli spettatori e delle squadre. Cesate immediatamente questa attività .” “Menzionare eventualmente che il club sarà multato (nome del club di casa o del club ospite).
Fehlbare Zuschauer werden vom Ordnungs- und Sicherheitsdienst aus dem Stadion gewiesen und bei der Polizei zur Anzeige gebracht.“	Les spectateurs fautifs seront expulsés de la patinoire par le service d'ordre et dénoncés à la police.	Gli spettatori che non osservano queste norme saranno allontanati dalla pista dal servizio d'ordine e denunciati alla polizia.



<p>Wir bitten die Zuschauer, Ruhe zu bewahren, damit das Spiel fortgesetzt werden kann. Falls weitere Feuerwerkskörper abgebrannt werden (GRUND BEKANNT GEBEN), besteht die Gefahr, dass das Spiel abgebrochen werden muss. Wir verweisen nochmals darauf hin, dass sie sich mit ihrem Verhalten strafbar machen und dem Eishockeysport sowie ihren Mannschaften schweren Schaden zufügen.</p>	<p>Nous prions les spectateurs de rester calmes afin que la rencontre puisse se poursuivre. Si d'autres engins pyrotechniques étaient allumés, le match pourrait devoir être arrêté (INDIQUER LE MOTIF). Nous vous rappelons qu'un tel comportement est passible de poursuites judiciaires et nuit fortement aux deux équipes et au hockey sur glace dans son ensemble.</p>	<p>Vi preghiamo di mantenere la calma, per consentire la continuazione della partita. Qualora vengano accesi altri oggetti pirotecnici, (INDICARE IL MOTIVO) sussiste il rischio che l'incontro debba essere interrotto. Vi avvertiamo ancora una volta che questo comportamento, perseguibile a norma di legge, danneggia gravemente l'hockey su ghiaccio come disciplina sportiva oltre che la vostra squadra.</p>
--	---	--

2.7 Nettoyage supplémentaire de la glace

DE	FR	IT
<p>Das Spiel wurde durch den Schiedsrichter vorübergehend unterbrochen, weil das Eis gereinigt werden muss. Wir bitten Sie daher um etwas Geduld.</p>	<p>Le match a été temporairement interrompu par l'arbitre car la glace doit être nettoyée. Nous vous prions d'avoir un peu de patience.</p>	<p>L'incontro è stato temporaneamente sospeso dall'arbitro, per consentire la pulizia del ghiaccio. Vi chiediamo un po' di pazienza. Grazie.</p>

2.8 En cas d'arrêt du match

DE	FR	IT
<p>Liebe Eishockeyfreunde. Das Spiel wird abgebrochen. (GRUND ANGEBEN). Wir bitten sie, Besonnenheit zu zeigen und sich in aller Ruhe zu den Stadionauscängen zu begeben. Im Weiteren befolgen sie die Anweisungen unseres Sicherheitspersonals. Vielen Dank für ihr Verständnis.</p>	<p>Chers amis du hockey sur glace, la rencontre doit être arrêtée (INDIQUER LE MOTIF). Nous vous demandons de faire preuve de retenue et de quitter le stade calmement. Nous vous prions de respecter les directives du service d'ordre. Merci de votre compréhension.</p>	<p>Amici sportivi, l'incontro è stato sospeso. (INDICARE IL MOTIVO). Confidando nel vostro buon senso, vi invitiamo a dirigervi verso le uscite con calma. Vi preghiamo inoltre di seguire le istruzioni del personale addetto alla sicurezza. Vi ringraziamo per la vostra comprensione e collaborazione.</p>
<p>Individuell z.B.: "Der Club wird sie über die allfällige Wiederholung des Spiels informieren. Wir bitten sie deshalb, dass Eintrittsticket aufzubewahren."</p>	<p>Individuellement, par ex. : « Le club vous informera d'une éventuelle répétition du match. Nous vous prions donc de conserver votre billet d'entrée. »</p>	<p>Individuale ad es.: "Il club vi informerà in merito all'eventuale partita di recupero. Pertanto vi preghiamo di conservare il biglietto d'ingresso."</p>



2.9 En cas de discriminations

DE	FR	IT
<p>Die National League/Swiss League und der Club (NAMEN NENNEN) sowie das Eishockey stehen für Toleranz, Offenheit und gegenseitigen Respekt. Rassistische Gesänge und Gesten haben im Eisstadion keinen Platz und werden nicht geduldet. Wir fordern sie daher auf, sich fair zu verhalten!</p>	<p>La National League/Swiss League et le/les (nom du club) ainsi que le hockey sur glace dans son ensemble encouragent la tolérance, l'ouverture et le respect mutuel. Les chants et les gestes racistes n'ont pas leur place dans cette patinoire et ne sont pas tolérés. Nous vous demandons de rester fair-play !</p>	<p>La National League/Swiss League, il club (CITARE IL NOME) e l'hockey su ghiaccio sostengono la tolleranza, l'amicizia e il rispetto reciproco. Pertanto i canti e i gesti razzisti sono severamente vietati e non sono tollerati in questa pista. Vi esortiamo quindi a comportarvi correttamente!</p>

2.10 En cas de débordements

DE	FR	IT
<p>Meine Damen und Herren - Wir bitten sie, die Sicherheitsbestimmungen im Stadion unbedingt einzuhalten. Wir bitten die Zuschauer, sich ruhig zu verhalten, ansonsten wird das Spiel sofort abgebrochen. Wir danken für ihr Verständnis und ihren Respekt!</p>	<p>Mesdames et messieurs ! Nous vous prions de vous tenir strictement aux prescriptions de sécurité du stade. Nous prions les spectateurs de rester calmes, sans quoi la partie sera immédiatement arrêtée. Merci pour votre compréhension et votre collaboration !</p>	<p>Signore e signori - Attenzione prego: Vi preghiamo di osservare gli avvisi di sicurezza all'interno della pista.. Preghiamo gli spettatori di restare calmi, altrimenti saremo costretti ad interrompere l'incontro. Vi ringraziamo per la vostra comprensione e collaborazione.</p>

2.11 Avant la fin du match

DE	FR	IT
<p>Das Betreten des Eises nach dem Spiel ist verboten.</p>	<p>Il est interdit de pénétrer sur la glace après la fin de la rencontre.</p>	<p>È vietato scendere sul ghiaccio dopo la partita.</p>

2.12 Au revoir

DE	FR	IT
<p>Liebe Eishockeyfreunde, Wir danken Ihnen für Ihren Besuch und wünschen eine gute Heimreise.</p>	<p>Chers amis du hockey sur glace, nous vous remercions de votre visite et vous souhaitons un agréable voyage de retour.</p>	<p>Gentili amici sportivi, vi ringraziamo per la vostra presenza e vi auguriamo un buon rientro a casa.</p>



3. Annonces officielles

3.1 Compositions des équipes

DE	FR	IT
<p>Wir kommen nun zu den Mannschaftsaufstellungen der beiden Teams. Mannschaft "A" spielt heute wie folgt:</p> <p>Torhüter....</p> <p>Verteidiger....</p> <p>Stürmer...</p> <p>(jeweils Rückennummer und Name des Spielers ablesen)</p> <p>Headcoach....</p>	<p>Nous passons maintenant aux compositions des deux équipes. L'équipe « A » joue aujourd'hui comme suit :</p> <p>Gardien...</p> <p>Défenseurs...</p> <p>Attaquants...</p> <p>(lire le numéro et le nom du joueur) Coach principal...</p>	<p>Passiamo ora alla formazione delle due squadre. La squadra «A» gioca oggi con la seguente formazione:</p> <p>Portiere....</p> <p>Difensori....</p> <p>Attaccanti...</p> <p>(leggere il numero di maglia e il nome di ogni giocatore)</p> <p>Allenatore principale</p>

3.2 But

DE	FR	IT
<p>Das erste Tor für (Team) erzielt der Spieler Nummer 99, (Spielername), auf Pass der Nummer 98 (Spielername) und der Nummer 97 (Spielername). Zeit: (Min., Sek.)</p>	<p>Le premier but pour le/les (équipe) est inscrit par le joueur no. 99, (nom du joueur), sur passe du no. 98 (nom du joueur) et du no. 97 (nom du joueur). Temps : (min., sec.)</p>	<p>Prima rete per il (club), giocatore n° 99 (nome), su passaggio del n° 98 (nome) et del n° 97 (nome).</p> <p>Tempo: (min., sec.)</p>

3.3 Pénalité de deux minutes

DE	FR	IT
<p>Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zweiminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.)</p>	<p>Deux minutes de pénalité contre le joueur no. 9 du/des (équipe), (nom du joueur), pour (mofif). Temps : (min., sec.)</p>	<p>Due minuti di penalità per il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Il tempo: (min., sec.)</p>

3.4 Pénalité de banc de 2 minutes

DE	FR	IT
<p>(Team erwähnen) erhält eine 2-Minuten Bankstrafe. Die Strafe wird abgesessen vom Spieler Nr. 9 (Namen erwähnen)</p>	<p>Pénalité de banc de 2 minutes contre le/les... (équipe). La pénalité est purgée par le joueur numéro 9 (mentionner son nom).</p>	<p>2 minuti di penalità per il team La penalità sarà scontata dal giocatore n° 9 (specificare il nome).</p>



3.5 Pénalité de 2 plus 2 minutes

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zwei- plus Zweiminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.)	Deux plus deux minutes de pénalité contre le joueur no. 9 du/des (équipe), (nom du joueur), pour (motif). Temps : (min., sec.)	Due più due minuti di penalità per il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.)

3.6 Pénalité de 2 plus 10 minutes

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zwei- plus automatische Zehnminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.)	Deux plus dix minutes de pénalité contre le joueur no. 9 du/des (équipe), (nom du joueur), pour (motif). Temps : (min., sec.)	Due più dieci minuti di penalità per il giocatore n° 9 di (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.)
oder	ou	o
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zweiminutenstrafe für (Strafgrund) plus eine Zehn- minuten Disziplinarstrafe.“ Zeit: (Min., Sek.)	Deux minutes de pénalité pour (motif) plus dix minutes de pénalité de méconduite contre le joueur no. 9 du/des (équipe), (nom du joueur). Temps : (min., sec.)	Due minuti di penalità per il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa) più una penalità disciplinare di dieci minuti.” “Tempo: (min., sec.)

3.7 Pénalité de méconduite pour le match

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zehnminuten-Disziplinarstrafe wegen... (Grund ange-ben). Zeit: (Min., Sek.)	Dix minutes de pénalité de méconduite pour le match contre le joueur no. 9 du/des (club), (nom du joueur), pour (motif). Temps : (min., sec.)	Penalità disciplinare di dieci minuti per il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore). Tempo per... (causa): (min., sec.)

3.8 Pénalité de 5 minutes

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Fünfminutenstrafe für (Strafgrund)	Cinq minutes de pénalité pour (motif) contre le joueur no. 9 du/des (club), (nom du joueur). Temps : (min., sec.)	Cinque minuti di penalità per il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.)



3.9 Pénalité de 5 minutes plus pénalité de méconduite pour le match

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Fünfminutenstrafe für (Strafgrund) sowie eine automatische Spieldauerdisziplinarstrafe. Zeit: (Min., Sek.)	Cinq minutes de pénalité pour (motif) plus pénalité automatique de méconduite pour le match contre le joueur no. 9 du/des (club), (nom du joueur). Temps : (min., sec.)	Cinque minuti di penalità più una penalità disciplinare di partita per comportamento antisportivo per il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.)

3.10 Fin de la pénalité

DE	FR	IT
(Team) spielt wieder komplett.	(Equipe) est/sont au complet.	((nome della squadra)) al completo.

3.11 Tir de pénalité / Séance de tirs au but

DE	FR	IT
Es gibt einen Penalty für das Team (Team). Ausgeführt wird der Penalty von Spieler Nr. 9.	Tir de pénalité pour le/les (équipe). Le tir de pénalité est effectué par le joueur no. 9	Rigore per il (Club). Il rigore verrà eseguito dal giocatore n° 9.
Der (erste) Penalty für das Team (Team) wird ausgeführt vom Spieler mit der Nr. 9 (Name des Spielers).	Le (premier) tir au but de l'équipe (équipe) est exécuté par le joueur portant le numéro 9 (nom du joueur).	Il primo rigore per la squadra (squadra) viene eseguito dal giocatore con il numero 9 (nome del giocatore).

3.12 Vérification de la validité d'un but par images vidéo

DE	FR	IT
Die Torszene wird anhand der Videobilder überprüft. Der Entscheid der Schiedsrichter auf dem Eis lautet: Tor/kein Tor	La scène de but est vérifiée au moyen des images vidéo. La décision des arbitres sur la glace est : but/pas de but (L'arbitre communique	La rete verrà analizzata sulla base delle immagini video. La decisione degli arbitri sul ghiaccio è : rete / nessuna rete



<p>(dieser Entscheid wird vom Schiedsrichter vor dem Videostudium dem Speaker mitgeteilt)</p>	<p>cette décision au speaker avant la consultation des images vidéo)</p>	<p>(la decisione viene comunicata dall'arbitro allo speaker prima dell'analisi video) (la decisione viene comunicata dall'arbitro allo speaker prima dell'analisi video)</p>
<p>(Anschliessend erfolgt der Entscheid des Schiedsrichters, ob Tor oder nicht Tor.) Durchsage bei Tor: Nach erfolgtem Videostudium wird der Entscheid auf dem Eis bestätigt, das Tor ist gültig. Anschliessend, siehe 3.2. (Die Durchsage darf erst erfolgen, nachdem der Schiedsrichter auf dem Eis den Entscheid angezeigt hat).</p>	<p>(L'arbitre décide ensuite s'il s'agit d'un but valable ou non.) Annonce en cas de but : Suite à l'examen des images vidéo, la décision prise sur la glace est confirmée : Le but est valable. Suite, voir point 3.2. (L'annonce ne doit être effectuée qu'une fois que l'arbitre a indiqué la décision sur la glace).</p>	<p>(Successivamente l'arbitro deciderà se è rete oppure no.) Annuncio in caso di rete convalidata: Una volta eseguita la prova video viene confermata la decisione viene confermata. La rete è valida. Nel caso sia rete vedi 3.2. (La comunicazione deve avvenire soltanto dopo l'indicazione della decisione da parte dell'arbitro sul ghiaccio).</p>
<p>Wenn kein Tor (bei on ice Entscheid Tor): Nach erfolgtem Videostudium wird der Entscheid auf dem Eis nicht bestätigt, das Tor ist nicht gültig. (Grund angeben, Information erfolgt vorgängig durch den Schiedsrichter) oder wenn kein Tor (bei on ice Entscheid kein Tor): Nach erfolgtem Videostudium wird der Entscheid auf dem Eis bestätigt, das Tor ist nicht gültig. (Grund angeben, Information erfolgt vorgängig durch den Schiedsrichter)</p>	<p>Si pas de but (si la décision des arbitres sur la glace est but) : Suite à l'examen des images vidéo, la décision prise sur la glace n'est pas confirmée : Le but n'est pas valable. (indiquer le motif, information donnée préalablement par l'arbitre) Ou, si pas de but (si la décision des arbitres sur la glace est pas de but) : Suite à l'examen des images vidéo, la décision prise sur la glace est confirmée : Le but n'est pas valable. (indiquer le motif, information donnée préalablement par l'arbitre)</p>	<p>Nel caso non sia rete (in caso di decisione presa sulla pista di ghiaccio: rete): Una volta eseguita la prova video viene confermata la decisione viene confermata. La rete non è valida. (indicare il motivo, l'informazione viene data preventivamente dall'arbitro) oppure nel caso no sia rete (in caso di decisione presa sulla pista di ghiaccio nessuna rete): Una volta eseguita la prova video viene confermata la decisione viene confermata. La rete non è valida. (indicare il motivo, l'informazione viene data preventivamente dall'arbitro)</p>

3.13 Coach's Challenge (hors-jeu)

DE	FR	IT
<p>Schiedsrichter fährt zum Zeitnehmerhaus und gibt an, dass es eine Coaches Challenge wegen Offside von ... (Club erwähnen) gibt.</p>	<p>L'arbitre se dirige vers le banc du chronométreur et annonce que le/les (équipe) demande/demandent un Coach's Challenge en raison d'une</p>	<p>L'arbitro si reca alla panchina dei cronometristi e annuncia che l'... (menzionare il nome del club) ha richiesto un coaches challenge.</p>



<p>Durchsage: Es gibt eine Coaches Challenge vom ... (Club erwähnen). Die Szene wird nun im Video auf eine Offside Situation an der blauen Linie überprüft.</p>	<p>situation de hors-jeu éventuelle. Annonce : Le/les (équipe) demande/demandent un Coach's Challenge. Les images vidéo sont maintenant examinées pour vérifier si une éventuelle situation de hors-jeu à la ligne bleue a précédé le but.</p>	<p>Annuncio: L'... (menzionare il nome del club) ha richiesto un coaches challenge. La scena sarà ora analizzata in video per stabilire se c'era fuorigioco sulla linea blu.</p>
<p>Nach dem Videostudium der Szene gibt der Schiedsrichter an, ob das Tor zählt oder nicht.</p> <p>Durchsage bei Tor: Nach erfolgreichem Videostudium wird die Entscheidung des Linesman bestätigt, dass dem Tor keine Offside-Situation vorausgegangen ist. Das Tor ist somit gültig.</p> <p>Anschliessend Tor-Durchsage gemäss Punkt 3.2. des Speaker- Handbuchs. (Die Durchsage darf erst erfolgen, nachdem der Schiedsrichter auf dem Eis den Entscheid angezeigt hat).</p> <p>Anschliessend Durchsage der Strafe: (Team erwähnen) erhält eine 2-Minuten Bankstrafe (oder 2+2-Minuten Bankstrafe) wegen Spielverzögerung. Die Strafe wird abgesessen vom Spieler Nr. 9 (Namen erwähnen)</p>	<p>Après l'examen des images vidéo de la scène concernée, l'arbitre annonce si le but est valable ou non.</p> <p>Annonce en cas de but : Suite à l'examen des images vidéo, la décision du juge de ligne est confirmée. Aucune situation de hors-jeu n'a précédé le but. Le but est valable.</p> <p>Ensuite, annonce du but conformément au point 3.2. du Manuel des speakers. (L'annonce ne doit être effectuée qu'une fois que l'arbitre a indiqué la décision sur la glace).</p> <p>Ensuite, annonce de la pénalité : Pénalité de banc de deux minutes (ou pénalité de banc de deux plus deux minutes) contre le/les (équipe) pour retarder le jeu. La pénalité est purgée par le joueur numéro 9 (indiquer le nom).</p>	<p>Dopo l'analisi video della scena in questione, l'arbitro annuncia se la rete è valida oppure no.</p> <p>Annuncio in caso di rete convalidata: L'analisi video ha confermato la decisione dei guardalinee: l'azione NON era in fuorigioco, pertanto la rete è valida.</p> <p>Segue l'annuncio della rete in base al punto 3.2. del Manuale dello speaker. (La comunicazione deve avvenire soltanto dopo l'indicazione della decisione da parte dell'arbitro sul ghiaccio).</p> <p>Segue la comunicazione della penalità:</p> <p>Team (nome del) riceve una penalità di 2 minuti (oppure una penalità di panca di 2 più 2 minuti) per perdita di tempo. La penalità sarà scontata dal giocatore n° 9 (nome del giocatore).</p>
<p>Durchsage bei kein Tor: Nach erfolgreichem Videostudium konnte festgestellt werden, dass dem Tor eine Offside-Situation vorausgegangen ist. Das Tor zählt somit nicht.</p>	<p>Annonce en cas de but non validé : Suite à l'examen des images vidéo, il a été constaté qu'une situation de hors-jeu a précédé le but. Le but n'est pas valable.</p>	<p>Annuncio in caso di rete NON convalidata: L'analisi video ha dimostrato che l'azione ERA in fuorigioco, pertanto la rete NON è valida.</p>



3.14 Coach's Challenge (obstruction sur le gardien)

DE	FR	IT
<p>Schiedsrichter fährt zum Zeitnehmerhaus und gibt an, dass es eine Coaches Challenge von ... (Club erwähnen) gibt wegen einer möglichen Torhüterbehinderung.</p> <p>Durchsage: Es gibt eine Coaches Challenge vom ... (Club erwähnen). Die Szene wird nun im Video auf eine Torhüterbehinderung überprüft.</p> <p>Der Entscheid der Schiedsrichter auf dem Eis lautet: Tor/kein Tor (dieser Entscheid wird vom Schiedsrichter vor dem Videostudium dem Speaker mitgeteilt)</p>	<p>L'arbitre se dirige vers le banc du chronométreur et annonce que le/les (équipe) demande/demandent un Coach's Challenge en raison d'une éventuelle obstruction sur le gardien.</p> <p>Annonce : Le/les (équipe) demande/demandent un Coach's Challenge. Les images vidéo sont maintenant examinées pour vérifier si une éventuelle obstruction sur le gardien a précédé le but.</p> <p>La décision des arbitres sur la glace est : but/pas de but (L'arbitre communique cette décision au speaker avant la consultation des images vidéo)</p>	<p>L'arbitro si reca alla panchina dei cronometristi e annuncia che ((nome della squadra)) ha richiesto un Coaches Challenge per possibile ostruzione sul portiere.</p> <p>Annuncio: ((nome della squadra)) ha richiesto un Coaches Challenge. La scena sarà ora analizzata in video per stabilire se c'è stata ostruzione sul portiere. La decisione degli arbitri sul ghiaccio è la seguente: rete / nessuna rete (la decisione viene comunicata dall'arbitro allo speaker prima dell'analisi video)</p>
<p>Nach dem Videostudium der Szene gibt der Schiedsrichter an, ob das Tor zählt oder nicht.</p> <p>Durchsage bei Tor: Nach erfolgtem Videostudium lautet der Entscheid der Schiedsrichter, dass das Tor gültig ist. Anschliessend Tor-Durchsage gemäss Punkt 3.2. des Speaker- Handbuchs. (Die Durchsage darf erst erfolgen, nachdem der Schiedsrichter auf dem Eis den Entscheid angezeigt hat).</p>	<p>Après l'examen des images vidéo de la scène concernée, l'arbitre annonce si le but est valable ou non.</p> <p>Annonce en cas de but : Suite à l'examen des images vidéo, les arbitres ont décidé de valider le but. Ensuite, annonce du but conformément au point 3.2. du Manuel des speakers. (L'annonce ne doit être effectuée qu'une fois que l'arbitre a indiqué la décision sur la glace).</p>	<p>Dopo l'analisi video della scena in questione, l'arbitro annuncia se la rete è valida oppure no.</p> <p>Annuncio in caso di rete convalidata: Dopo l'analisi video, gli arbitri hanno convalidato la rete. Segue l'annuncio della rete in base al punto 3.2. del Manuale dello speaker. (La comunicazione deve avvenire soltanto dopo l'indicazione della decisione da parte dell'arbitro sul ghiaccio).</p>
<p>Durchsage bei kein Tor: Nach erfolgtem Videostudium konnte festgestellt werden, dass dem Tor eine Torhüterbehinderung vorausgegangen ist. Das Tor zählt somit nicht.</p>	<p>Annonce en cas de but non validé : Suite à l'examen des images vidéo, il a été constaté que le but a été précédé d'une obstruction sur le gardien. Le but n'est pas valable.</p>	<p>Annuncio in caso di rete NON convalidata: Dall'analisi video è emerso che la rete è stata preceduta da un'ostruzione sul portiere. Pertanto la rete NON è valida.</p>



<p>Wenn das Team mit der Challenge falsch gelegen ist, erfolgt anschliessend die Durchsage der Strafe:</p> <p>(Team erwähnen) erhält eine 2-Minuten Bankstrafe (oder 2+2-Minuten Bankstrafe) wegen Spielverzögerung. Die Strafe wird abgesessen vom Spieler Nr. 9 (Namen erwähnen)</p>	<p>Si l'équipe ayant demandé le Coach's Challenge s'est trompée, le speaker annonce la pénalité :</p> <p>Pénalité de banc de deux minutes (ou pénalité de banc de deux plus deux minutes) contre le/les (équipe) pour retarder le jeu. La pénalité est purgée par le joueur numéro 9 (indiquer le nom).</p>	<p>Se nel Challenge la squadra richiedente non aveva ragione viene effettuato il seguente annuncio:</p> <p>La / Il (nome del club) riceve una penalità di 2 minuti (oppure una penalità di 2 più 2 minuti) per ritardo di gioco . La penalità sarà scontata dal giocatore n° 9 (nome del giocatore).</p>
--	---	--

3.15 Coach's Challenge (interruption de jeu non sifflée)

DE	FR	IT
<p>Schiedsrichter fährt zum Zeitnehmerhaus und gibt an, dass es eine Coaches Challenge von ... (Club erwähnen) gibt wegen einer möglichen verpassten Spielunterbrechung.</p> <p>Durchsage: Es gibt eine Coaches Challenge vom ... (Club erwähnen). Die Szene wird nun im Video auf einen (Handpass, hoher Stock eine Situation, wo der Puck das Spielfeld verlassen hat) überprüft.</p>	<p>L'arbitre se dirige vers le banc du chronométreur et annonce que le/les (équipe) demande/demandent un Coach's Challenge en raison d'une interruption de jeu non sifflée.</p> <p>Annonce : Le/les (équipe) demande/demandent un Coach's Challenge. Les images vidéo sont maintenant examinées pour vérifier (une éventuelle situation de passe avec la main, une éventuelle situation de crosse haute, si le puck a quitté ou non la surface de jeu).</p>	<p>L'arbitro si reca alla panchina dei cronometristi e annuncia che ((nome della squadra)) ha richiesto un Coaches Challenge per una mancata interruzione del gioco.</p> <p>Il / La (nome del club) ha richiesto un Coaches Challenge. La scena sarà ora analizzata in video (per stabilire se c'è stato un passaggio con la mano, un bastone alto oppure una situazione in cui il disco è uscito dalla pista di ghiaccio).</p> <p>F</p>



<p>Nach dem Videostudium der Szene gibt der Schiedsrichter an, ob das Tor zählt oder nicht.</p> <p>Durchsage bei Tor: Nach erfolgtem Videostudium lautet der Entscheid der Schiedsrichter, dass das Tor gültig ist. Anschliessend Tor-Durchsage gemäss Punkt 3.2. des Speaker- Handbuchs. (Die Durchsage darf erst erfolgen, nachdem der Schiedsrichter auf dem Eis den Entscheid angezeigt hat).</p>	<p>Après l'examen des images vidéo de la scène concernée, l'arbitre annonce si le but est valable ou non.</p> <p>Annonce en cas de but : Suite à l'examen des images vidéo, les arbitres ont décidé de valider le but. Ensuite, annonce du but conformément au point 3.2. du Manuel des speakers.</p> <p>(L'annonce ne doit être effectuée qu'une fois que l'arbitre a indiqué la décision sur la glace).</p>	<p>Dopo l'analisi video della scena in questione, l'arbitro annuncia se la rete è valida oppure no.</p> <p>Annuncio in caso di rete convalidata: Dopo l'analisi video, gli arbitri hanno convalidato la rete. Segue l'annuncio della rete in base al punto 3.2. del Manuale dello speaker. (La comunicazione deve avvenire soltanto dopo l'indicazione della decisione da parte dell'arbitro sul ghiaccio).</p>
<p>Durchsage bei kein Tor: Nach erfolgtem Videostudium konnte festgestellt werden, dass dem Tor (ein Handpass, ein hoher Stock, eine Situation, wo der Puck das Spielfeld verlassen hat) vorausgegangen ist. Das Tor zählt somit nicht.</p> <p>Wenn das Team mit der Challenge falsch gelegen ist, erfolgt anschliessend die Durchsage der Strafe: (Team erwähnen) erhält eine 2-Minuten Bankstrafe (oder 2+2-Minuten Bankstrafe) wegen Spielverzögerung. Die Strafe wird abgesessen vom Spieler Nr. 9 (Namen erwähnen)</p>	<p>Annonce en cas de but non valide :</p> <p>Suite à l'examen des images vidéo, il a été constaté (qu'une situation de passe avec la main, qu'une situation de crosse haute a précédé le but/que le puck avait quitté la surface de jeu avant le but). Le but n'est pas valable.</p> <p>Si l'équipe ayant demandé le Coach's Challenges s'est trompée, le speaker annonce la pénalité :</p> <p>Pénalité de banc de deux minutes (ou pénalité de banc de deux plus deux minutes) contre le/les (équipe) pour retarder le jeu. La pénalité est purgée par le joueur numéro 9 (indiquer le nom).</p>	<p>Annuncio in caso di rete NON convalidata: Dall'analisi video è emerso che la rete è stata preceduta da (un passaggio con la mano, un bastone alto oppure una situazione in cui il disco è uscito dalla pista di ghiaccio). La rete non è pertanto valida.</p> <p>Se nel Challenge la squadra richiedente non aveva ragione viene effettuato il seguente annuncio relativo alla penalità: Alla squadra (nome del club) viene inflitta una penalità di 2 minuti (oppure una penalità di 2 più 2 minuti) per ritardo di gioco. La penalità sarà scontata dal giocatore n° 9 (nome del giocatore).</p>

3.16 Examen des images vidéo en cas de pénalité (pénalité majeure)

DE	FR	IT
<p>Der Schiedsrichter fährt zum Zeitnehmerhaus und gibt an, dass sie auf dem Eis eine grosse Strafe haben und diese nun im Video überprüfen.</p> <p>Durchsage:</p>	<p>L'arbitre se dirige vers le banc du chronométrateur. Il annonce qu'une pénalité majeure a été prononcée sur la glace et que la pénalité est examinée à l'aide des images vidéo.</p>	<p>L'arbitro si dirige verso la panchina dei cronometristi e annuncia che gli arbitri stanno per verificare in video una possibile grande penalità commessa sul ghiaccio.</p> <p>Annuncio:</p>



<p>Die Schiedsrichter haben auf dem Eis eine 5-Minuten Strafe ausgesprochen. Die Szene wird jetzt im Video überprüft.</p> <p>Durchsage nach dem Videostudium der Schiedsrichter:</p> <p>Nach Überprüfung des Videos wird folgende Strafe ausgesprochen:</p> <p>(Durchsage der Strafe)</p> <p>oder</p> <p>Nach Überprüfung des Videos wird die auf dem Eis ausgesprochene Strafe annulliert.</p>	<p>Annonce :</p> <p>Les arbitres ont prononcé sur la glace une pénalité de 5 minutes. Les images vidéo sont maintenant examinées pour vérifier la scène.</p> <p>Annonce suite à l'examen vidéo par les arbitres :</p> <p>Suite à l'examen des images vidéo, la pénalité suivante est prononcée :</p> <p>(annonce de la pénalité)</p> <p>ou</p> <p>Suite à l'examen des images vidéo, la pénalité prononcée sur la glace est annulée.</p>	<p>Gli arbitri hanno inflitto sul ghiaccio una penalità di 5 minuti. La scena verrà ora esaminata in video.</p> <p>Annuncio dopo la verifica video degli arbitri:</p> <p>Dopo la verifica video viene inflitta la seguente penalità: (annuncio della penalità)</p> <p>oppure</p> <p>Dopo la verifica video viene annullata la penalità inflitta sulla pista di ghiaccio.</p>
---	--	--

3.17 Examen des images vidéo en cas de pénalité (pénalité de 2+2 minutes)

DE	FR	IT
<p>Schiedsrichter fährt zum Zeitnehmerhaus und gibt an, dass sie auf dem Eis eine 2+2-Minuten Strafe wegen hohem Stock haben und diese nun im Video überprüfen.</p> <p>Durchsage:</p> <p>Die Schiedsrichter haben auf dem Eis eine 2+2-Minuten Strafe wegen hohem Stock ausgesprochen. Die Szene wird jetzt im Video überprüft.</p> <p>Durchsage nach dem Videostudium der Schiedsrichter:</p> <p>Nach Überprüfung des Videos wird die auf dem Eis ausgesprochene Strafe bestätigt:</p> <p>(Durchsage der Strafe)</p> <p>oder</p> <p>Nach Überprüfung des Videos wird die auf dem Eis ausgesprochene Strafe annulliert.</p>	<p>L'arbitre se dirige vers le banc du chronométrateur. Il annonce qu'une pénalité de 2+2 minutes pour crosse haute a été prononcée sur la glace et que la pénalité est examinée à l'aide des images vidéo.</p> <p>Annonce :</p> <p>Les arbitres ont prononcé sur la glace une pénalité de 2+2 minutes pour crosse haute. Les images vidéo sont maintenant examinées pour vérifier la scène.</p> <p>Annonce suite à l'examen vidéo par les arbitres :</p> <p>Suite à l'examen des images vidéo, la pénalité prononcée sur la glace est confirmée :</p> <p>(annonce de la pénalité)</p> <p>ou</p> <p>Suite à l'examen des images vidéo, la pénalité prononcée sur la glace est annulée.</p>	<p>L'arbitro si reca alla panchina dei cronometristi e annuncia che gli arbitri stanno per verificare in video una possibile infrazione per bastone alto commessa sulla pista di ghiaccio per un'eventuale penalità di 2+2 minuti.</p> <p>Annuncio:</p> <p>Gli arbitri hanno inflitto sulla pista di ghiaccio una penalità di 2+2 minuti per bastone alto. La scena verrà ora esaminata in video.</p> <p>Annuncio dopo la verifica video degli arbitri:</p> <p>Dopo la verifica video viene confermata la penalità inflitta sulla pista di ghiaccio: (annuncio della penalità)</p> <p>oppure</p> <p>Dopo la verifica video viene annullata la penalità inflitta sulla pista di ghiaccio.</p>



3.18 Dernières minutes de jeu

DE	FR	IT
<p><u>Durchsage 1./2. Drittel:</u> Es läuft die letzte Spielminute des 1./2. Drittels.</p> <p><u>Durchsage 3. Drittel:</u> Es laufen die letzten zwei Spielminuten des 3. Drittels.</p> <p><u>Durchsage Overtime (Regular Season):</u> Es läuft die letzte Spielminute der Verlängerung.</p> <p><u>Durchsage Overtime (Playoffs):</u> Es läuft die letzte Spielminute der ersten (zweiten, dritten, etc) Verlängerung.</p>	<p><u>Annonce premier/deuxième tiers-temps :</u> Il reste une minute à jouer dans le premier/deuxième tiers-temps.</p> <p><u>Annonce troisième tiers-temps :</u> Il reste deux minutes à jouer dans le troisième tiers-temps.</p> <p><u>Annonce en prolongation (saison régulière) :</u> Il reste une minute à jouer dans la prolongation.</p> <p><u>Annonce en prolongation (play-offs) :</u> Il reste une minute à jouer dans la première (deuxième, troisième, etc.) prolongation.</p>	<p><u>Annuncio 1a/2a frazione di gioco:</u> Manca un minuto / due minuti alla fine del primo / secondo tempo.</p> <p><u>Annuncio terzo tempo di gioco:</u> Mancano due minuti alla fine del terzo tempo</p> <p><u>Annuncio tempo supplementare (Regular Season):</u> Manca un minuto alla fine del tempo supplementare.</p> <p><u>Annuncio tempo supplementare (Playoff):</u> Manca un minuto del primo/secondo/terzo ecc. tempo supplementare.</p>

3.19 Annonces pour les matchs de play-in

DE	FR	IT
<p><u>Erste Partie - Vor dem Spiel:</u> Heute findet die erste Partie dieser Play-In-Serie statt. Dieses Spiel kann auch unentschieden enden und die Serie wird im Rückspiel entschieden.</p> <p><u>Zweite Partie - Vor dem Spiel:</u> Heute findet die zweite Partie dieser Play-In-Serie statt. Sollte das Gesamtergebnis nach beiden Spielen unentschieden sein, folgt eine 20-minütige Verlängerung mit je fünf Feld-spielern nach dem Prinzip «Sudden Death». Fällt</p>	<p><u>Premier match - Avant le match :</u> Aujourd'hui a lieu le premier match de cette série de play-in. Ce match peut également se terminer par un match nul et la série sera décidée lors du match retour.</p> <p><u>Deuxième match - Avant le match :</u> Aujourd'hui a lieu le deuxième match de cette série de play-in. Si le résultat total après les deux matchs est un match nul, une prolongation de 20 minutes avec cinq joueurs par équipe est organisée selon le principe</p>	<p><u>Prima partita - Prima della partita:</u> Assistiamo oggi alla prima partita di questa serie di play-in. Questa partita può anche finire con un pareggio e la serie si deciderà nella seconda partita.</p> <p><u>Seconda partita - Prima della partita:</u> Se il risultato complessivo è indeciso dopo entrambe le partite, seguiranno 20 minuti di tempo supplementare a eliminazione diretta in caso di segnatura (con cinque giocatori per squadra). Se non viene realizzato alcuna rete durante questo tempo</p>



<p>in dieser Verlängerung kein Tor, folgt eine weitere Verlängerung von 20 Minuten. Es findet kein Penaltyschiessen statt.</p> <p><u>Zweite Partie - Nach der regulären Spielzeit:</u></p> <p>Da das Gesamtergebnis nach beiden Spielen unentschieden ist, folgt nun eine 20-minütige Verlängerung mit je fünf Feldspielern nach dem Prinzip «Sudden Death». Fällt in dieser Verlängerung kein Tor, folgt eine weitere Verlängerung von 20 Minuten. Es findet kein Penaltyschiessen statt.</p>	<p>de la "mort subite". Si aucun but n'est marqué au cours de cette prolongation, une nouvelle prolongation de 20 minutes est organisée. Il n'y a pas de tirs de penalty.</p> <p><u>Deuxième match - Après le temps réglementaire :</u></p> <p>Comme le résultat total est nul après les deux matchs, une prolongation de 20 minutes avec cinq joueurs par équipe est organisée selon le principe de la "mort subite". Si aucun but n'est marqué au cours de cette prolongation, une nouvelle prolongation de 20 minutes est organisée. Il n'y a pas de tirs de penalty.</p>	<p>supplementare, seguiranno altri 20 minuti di tempi supplementari con la stessa logica. Non sono previsti i tiri di rigore.</p> <p><u>Seconda partita - Dopo i tempi regolamentari:</u></p> <p>Se il risultato complessivo è indciso dopo entrambe le partite, si disputeranno 20 minuti di tempo supplementare con eliminazione immediata in caso di segnatura (con cinque giocatori per squadra). Se durante questo tempo supplementare non viene realizzata alcuna rete, seguiranno altri 20 minuti supplementari con la stessa logica. Non sono previsti i tiri di rigore.</p>
--	--	--

4. PostFinance Top Scorer

4.1 Scénario pour la présentation des PostFinance Top Scorers

1. Le speaker du stade fait jouer le jingle avec la chanson « Power on Ice » (durée totale env. 2 min.)
2. Les deux équipes, sans les deux PostFinance Top Scorers, pénètrent sur la glace et se positionnent le long des lignes bleues.
3. Une fois les deux équipes alignées sur les lignes bleues, deux joueurs de la relève portant le maillot et le casque PostFinance Top Scorer se rendent dans le rond central. Ensuite, les deux PostFinance Top Scorers se rendent eux aussi dans le rond central.
4. Les « quatre » PostFinance Top Scorers restent dans le rond central. Le junior et son PostFinance Top Scorer se font un « give me five », le Top Scorer « clair » avec le junior « clair » et le Top Scorer « foncé » avec le junior « foncé ».
5. Les deux PostFinance Top Scorers et les joueurs de la relève rejoignent ensuite leur équipe sur les lignes bleues et les deux juniors quittent la glace.
6. Dès le début de l'étape 3 ci-dessus, le speaker du stade prononce le texte suivant pendant que la chanson « Power on Ice » se poursuit en arrière-plan :
« PostFinance présente pour le match d'aujourd'hui :
(Présentation du club visiteur) Le PostFinance Top Scorer du/des... (club visiteur)... est : ... (prénom et nom)... ;
(Présentation du club local) Le PostFinance Top Scorer du/des (club recevant)... est : ... (prénom et nom)... Avec ses... (nombre de points) points, il a déjà gagné CHF... (montant) en faveur de notre mouvement junior. »
7. Les capitaines se saluent et les équipes quittent les lignes bleues.
8. La chanson « Power on Ice » est jouée jusqu'à la fin ou diminuée progressivement selon la situation.



4.2 Mention du PostFinance Top Scorer durant le match

Le speaker du stade évoque toujours le « PostFinance Top Scorer » (et non le « Top Scorer » uniquement) lorsqu'il effectue des annonces liées au PostFinance Top Scorer. Les annonces effectuées via le système de sonorisation concernant le PostFinance Top Scorer sont formulées comme suit :

- « Le deuxième but du SC Bern a été inscrit par le PostFinance Top Scorer ... (prénom, nom), sur passe de... »
- « Deux minutes de pénalité contre le PostFinance Top Scorer du SC Bern ... (prénom, nom) ... »

4.3 Annonces du speaker relatives au PostFinance Top Scorer

Texte
Grâce à PostFinance, la relève profitera à nouveau des réussites des Top Scorers cette saison. Les points comptabilisés par les Top Scorers au terme du tour de qualification se transformeront en argent comptant pour la caisse du mouvement junior. Pour plus d'informations, consultez le site www.postfinance.ch .
Chaque point marqué par les PostFinance Top Scorers sera récompensé par une prime de 300 francs. Au terme du tour de qualification, les gains ainsi réalisés iront à la promotion de la relève du club.
Chaque point marqué par les PostFinance Top Scorers rapportera 200 francs supplémentaires à la relève du hockey suisse. Au terme du tour de qualification, les gains ainsi réalisés iront à la Swiss Ice Hockey Federation pour la promotion ciblée de nos futurs champions.
Nous remercions PostFinance et les PostFinance Top Scorers pour leur contribution au développement du hockey sur glace suisse.
Le PostFinance Top Scorer ne joue pas uniquement pour améliorer son classement au tableau de compteurs, mais également pour récolter de l'argent destiné à la relève du club. Pour plus d'informations, consultez le site www.postfinance.ch .
Cette saison également, le PostFinance Top Scorer ne joue pas uniquement pour pointer en tête du classement des compteurs, mais aussi pour récolter de l'argent destiné à la relève du hockey sur glace suisse.
Uniquement en cas de but marqué par le PostFinance Top Scorer : Et 200 francs supplémentaires dans la caisse du mouvement junior. La relève remercie le PostFinance Top Scorer.



5. Annonces d'urgence

5.1 Ordre d'évacuation sans mention d'un motif concret (par ex. alerte à la bombe)

DE (alle Ausgänge können genutzt werden)	FR (toutes les issues peuvent être utilisées)	IT (tutte le uscite possono essere utilizzate)
Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Sicherheitspersonals)! Wir bitten alle Personen, den (SEKTOR, STADION) sofort zu verlassen! Nutzen sie alle vorhandenen Ausgänge und befolgen sie dabei die Weisungen der Polizei und des Ordnungspersonals. Gehen sie jetzt ruhig aus den Sektoren zu den Ausgängen. Es besteht im Moment absolut keine Gefahr für sie.	« Attention, attention ! Il s'agit d'une annonce importante (de la police ou du personnel de sécurité) ! Nous prions toutes les personnes de quitter immédiatement le (SECTEUR, STADE). Utilisez toutes les issues et suivez les instructions de la police et du service d'ordre. Veuillez maintenant quitter calmement votre secteur et vous diriger vers les issues. Vous ne courrez aucun danger en ce moment. »	„Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del personale addetto alla sicurezza)! Preghiamo tutti i presenti di abbandonare immediatamente il (SETTORE)/ (la pista di ghiaccio)! Utilizzate tutte le uscite disponibili, seguendo le istruzioni della polizia e del servizio d'ordine. Vi preghiamo di lasciare i settori e di dirigerli verso le uscite. Al momento non c'è alcun pericolo.“

DE (nur einzelne Ausgänge können genutzt werden)	FR (seules certaines issues peuvent être utilisées)	IT (solo alcune uscite possono essere utilizzate)
„Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Sicherheitspersonals)! Wir bitten alle Personen, den (SEKTOR, STADION) sofort zu verlassen! Wichtig: Bitte benutzen Sie zum Verlassen des Stadions nur die Ausgänge ... und (geöffnete Ausgänge angeben). Bitte befolgen Sie die Weisungen der Polizei und des Sicherheitspersonals. Gehen sie jetzt ruhig aus den Sektoren zu den Ausgängen ... und ... (geöffnete Ausgänge nochmals erwähnen). Es besteht im Moment absolut keine Gefahr für sie.“	« Attention, attention ! Il s'agit d'une annonce importante (de la police ou du personnel de sécurité) ! Nous prions toutes les personnes de quitter immédiatement le (SECTEUR, STADE) ! Important : Veuillez n'utiliser que les issues ... et ... (indiquer les issues ouvertes) pour quitter le stade. Veuillez maintenant quitter calmement votre secteur et vous diriger vers les issues ... et ... (indiquer une nouvelle fois les issues ouvertes). Vous ne courrez aucun danger en ce moment. »	“Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del personale addetto alla sicurezza)! Preghiamo tutti i presenti di abbandonare immediatamente il (SETTORE) / (la pista di ghiaccio)! Utilizzate solo le uscite ... e ... (indicare uscite aperte). Seguite le istruzioni della polizia e del personale di sicurezza. Vi preghiamo di lasciare i settori e di dirigerli verso le uscite ... e ... (indicare nuovamente le uscite aperte). Al momento non c'è alcun pericolo.”



5.2 Ordre d'évacuation en cas d'incident (par ex. incendie, explosion, etc.)

DE	FR	IT
<p>“Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Stadionbetreibers). Im (SEKTOR) ist es zu einem Zwischenfall gekommen. Es ist nun dringend notwendig, dass sie den (SEKTOR, STADION) sofort und ruhig verlassen. Falls sie wichtige Beobachtungen gemacht haben, wenden sie sich umgehend an die Polizei oder unser Sicherheitspersonal. Nutzen sie alle vorhandenen Ausgänge. Bitte folgen sie umgehend dieser Aufforderung.”</p>	<p>« Attention, attention ! Il s'agit d'une annonce importante (de la police ou de l'exploitant du stade). Un incident a été constaté dans le (SECTEUR). Il est urgent de quitter immédiatement et calmement le (SECTEUR, STADE). Si vous avez constaté des faits importants, veuillez contacter la police ou notre service de sécurité. Utilisez toutes les issues. Veuillez obtempérer au plus vite. »</p>	<p>“Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del gestore del palazzetto del ghiaccio). Nel (SETTORE) si è verificato un incidente. Abbandonate immediatamente e con calma il (SETTORE)/ (la pista di ghiaccio). Se avete visto qualcosa di rilevante, rivolgetevi subito alla polizia. Utilizzate tutte le uscite disponibili. Affrettatevi a seguire queste istruzioni.”</p>

5.3 Imminence d'un mouvement de panique, apparition d'un mouvement de panique, appels au calme et annonces informatives

DE	FR	IT
<p>(LAUT UND DEUTLICH SPRECHEN, NICHT SCHREIEN)</p>	<p>(PARLER A VOIX HAUTE ET INTELLIGIBLE, NE PAS CRIER)</p>	<p>(PARLARE CHIARAMENTE A VOCE ALTA, SENZA URLARE)</p>
<p>“Achtung! Bleiben sie ruhig! Die Lage ist unter Kontrolle! Nutzen sie beim Verlassen des (SEKTORS, STADIONS) bitte ALLE vorhandenen Ausgänge. Gehen sie ZÜGIG und ruhig - aber DRÄNGELN sie bitte nicht!”</p>	<p>« Attention ! Restez calmes ! La situation est sous contrôle ! Veuillez utiliser TOUTES les issues pour quitter le (SECTEUR, STADE). Marchez RAPIDEMENT et calmement, mais ne BOUSCULEZ pas les autres spectateurs ! »</p>	<p>“Attenzione! Mantenete la calma! La situazione è sotto controllo! Abbandonate il (SETTORE)/(la pista di ghiaccio) utilizzando TUTTE le uscite disponibili. AFFRETTATEVI, MA NON SPINGETE! Grazie!”</p>

5.4 Demande aux spectateurs de rester dans leurs secteurs / sur la tribune

DE	FR	IT
<p>“Liebe Eishockeyfreunde (TEAM und BEREICH NENNEN). Aus Sicherheitsgründen ist es erforderlich, dass sie noch ??? Minuten (ZEITDAUER ANGEBEN) in ihrem Sektor bleiben. Diese Massnahme dient dazu, allen Besuchern ein sicheres Verlassen des Stadions zu gewährleisten. Bitte haben sie Verständnis für diese Massnahme. Vielen Dank.”</p>	<p>« Chers amis du hockey sur glace (NOMMER L'EQUIPE et le SECTEUR), pour des raisons de sécurité il est nécessaire que vous restiez encore ??? minutes (INDIQUER LE TEMPS) dans votre secteur. Cette mesure permet à tous les spectateurs de quitter le stade en sécurité. Nous vous remercions de votre compréhension. »</p>	<p>“Gentili amici sportivi del (CITARE SQUADRA E SETTORE). Per motivi di sicurezza è necessario che rimaniate nel vostro settore per altri ??? minuti (INDICARE IL TEMPO DI PERMANENZA). Questa misura serve per garantire che tutti gli spettatori possano lasciare la pista in totale sicurezza. Grazie per la vostra comprensione e collaborazione.”</p>



5.5 Confiner tous les spectateurs à l'intérieur du stade (en cas d'incident à l'extérieur du stade)

DE	FR	IT
<p>„Liebe Zuschauer. Aus Sicherheitsgründen ist es erforderlich, dass Sie vorläufig auf Ihren Plätzen bleiben und das Stadion nicht verlassen. Diese Massnahme wird für die Gewährleistung Ihrer Sicherheit getroffen. Innerhalb des Stadions besteht keine Gefahr für Sie. Bitte verhalten Sie sich ruhig, wir werden Sie informieren, sobald Sie das Stadion verlassen dürfen. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.“</p>	<p>« Chers spectateurs, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire que vous restiez momentanément à vos places et que vous ne quittiez pas le stade. Cette mesure est prise pour assurer votre sécurité. Vous ne courrez aucun danger à l'intérieur du stade. Veuillez rester calmes. Nous vous informerons dès que vous pourrez quitter le stade. Nous vous remercions de votre compréhension. »</p>	<p>“Gentili spettatori, per motivi di sicurezza è necessario che rimaniate ai vostri posti senza lasciare la pista. Questa misura è stata presa per salvaguardare la vostra sicurezza. All'interno della pista non correte alcun pericolo. Vi preghiamo di mantenere la calma. Vi informeremo non appena potrete lasciare la pista. Grazie per la vostra comprensione.”</p>

Strafen / Penalités / Penalità

Règle/ Code	Deutsch	Français	Italiano	English
21	Gefährliche Aktionen	Actions dangereuses	Azioni pericolose	Dangerous action
23	Spieldauerdisziplinarstrafe für zweite 5Min / 10Min	Pénalité de méconduite pour le match pour 2ème 5Min / 10Min	Penalità disciplinare di partita secondo 5' / 10'	Game Misconduct Penalty for second 5Min/10Min
24	Penaltyschuss	Tir de pénalité	Tiro di rigore	Penalty Shot
27	Torhüter Strafe	Pénalité contre le gardien	Penalità per il portiere	Minor Penalty to Goalkeeper
38	Coach's Challenge	Coach's Challenge	Coach's Challenge	Coach's Challenge
39	Unsportliches Verhalten gegenüber Offiziellen	Comportement antisportif envers les officiels	Abusi agli ufficiali	Abuse of Officials
40	Physische Tätlichkeit an Offiziellen	Agression physique contre un officiel	Abuso fisico agli ufficiali	Physical Abuse of Officials
41	Bandencheck	Charge contre la bande	Carica alla balaustra	Boarding
42	Unerlaubter Körperangriff	Charge incorrecte	Carica scorretta	Charging
43	Check von Hinten	Charge par derrière	Carica da tergo	Check from behind
44	Check gegen das Knie	Charge contre le genou	Attacco contro il ginocchio (Clipping)	Clipping
45	Ellbogencheck	Coup de coude	Colpo di gomito	Elbowing
46	Faustkampf	Bagarres	Rissa	Fighting
47	Kopfstoss	Coup de tête	Testata	Head-Butting
48	Check gegen den Kopf-/ Nackenbereich	Charge contre la tête / Cou	Carica all'altezza della testa o al collo	Illegal check to the head or neck
49	Treten / Kicken	Coup de pied	Calciare	Kicking
50	Check mit dem Knie	Coup de genou	Uso scorretto del ginocchio	Kneeing
51	Übertriebene Härte	Dureté excessive	Eccessiva durezza	Roughing
52	Slew-Footing	Slew Footing	Slew-footing	Slew-Footing
53	Werfen von Ausrüstung	Jet d'équipement	Lancio equipaggiamento	Throwing Equipment



Règle/ Code	Deutsch	Français	Italiano	English
54	Halten / Stockhalten	Retenir un adversaire / Retenir la crosse de l'adversaire	Trattenuta / Trattenuta del bastone	Holding
55	Haken	Accrocher un adversaire	Aggancio	Hooking
56	Behinderung	Obstruction	Ostruzione	Interference
57	Beinstellen	Faire trébucher son adversaire	Sgambetto	Tripping
58	Stockendenstoss	Frapper avec le bout du manche	Colpire con il pomolo	Butt-Ending
59	Cross-Check	Cross-Check	Cross-Check	Cross-Check
60	Hoher Stock	Crosse haute	Bastone alto	High Sticking
61	Stockschlag	Coup de crosse	Colpo di bastone	Slashing
62	Stockstich	Piquer avec la lame de la crosse	Pungere con la punta del bastone	Spearing
63	Spielverzögerung	Retarder le jeu	Ritardo di gioco	Delaying the game
64	Schwalbe / Beschönigen	Plongeon / exagération	Diving / accentua la caduta/simulazione	Diving / Embellishment
65	Unkorrekte Ausrüstung	Equipement incorrect	Equipaggiamento non conforme	False Equipment
67	Spielen des Pucks mit der Hand	Jouer le puck avec la main	Giocare il disco con la mano	Closing the hand on the puck
69	Behinderung am Torhüter	Obstruction sur le gardien	Ostruzione sul portiere	Interference on the goalkeeper
70	Verlassen der Spieler- oder Strafbank	Quitter le banc des joueurs ou des pénalités	Lasciare la panca dei giocatori o la panca puniti	Leaving the player's bench or penalty box
73	Weigerung das Spiel zu beginnen	Refuser de commencer le jeu	Rifiuto di iniziare il gioco	Refusing to start play
74	Zu viele Spieler auf dem Eis	Surnombre de joueurs	Troppi giocatori sul ghiaccio	Too many players on the ice



Règle/ Code	Deutsch	Français	Italiano	English
75	Unsportliches Verhalten (ohne Offizielle)	Comportement antisportif (sans officiels)	Comportamento antisportivo (senza ufficiali)	Unsportsmanlike conduct
76	Unkorrektes Anspiel	Engagement incorrect	Ingaggio scorretto	False Face-off
86	Beginn des Spiels und Drittel	Début de la partie et des périodes	Inizio della partita e dei tempi	Start of game and periods
90	Andere Vergehen	Autre infraction	Altre infrazioni	Other infractions
91	Unerlaubter Check (Women)	Charge illégale (hockey féminin)	Colpi illegali (femminile)	Illegal hit (Women's hockey)